

De oraciones relativas a sustantivos: un nuevo análisis de los prefijos *kwe- y *ku- en la familia zapotecana

Rosemary G. Beam de Azcona
Posgrado en Lingüística, ENAH

Michel R. Oudijk
Seminario de Lenguas Indígenas, IIFL, UNAM

COLOV IX, al 21 de abril de 2023, Oaxaca

Morfología verbal flexiva del protozapotecano (Beam de Azcona en prensa)

Modo	Aspecto	Marcador	Sentido/Función
Irrealis		*k-	Eventos en el futuro, imperativos corteses, prohibitivos, exhortativos, directivos, complementos oracionales, contrafactual (en combinación con la negación), modalidad de eventos, condicionales en futuro
Realis	Continuo	*n-	Estados y movimientos continuos
	Imperfectivo	*t ^j e-	Eventos habituales y progresivos
	Perfectivo	*/ku-/ [ku ~ kw]	Eventos cumplidos, imperativos bruscos, participios estativos

La pronunciación del prefijo perfectivo (Beam de Azcona 2023b):

- */ku-/ se pronunciaba como *[ku] antes de una consonante
 - ‘comió’ *ku-θ-aku > Tanetze /gu'dág/
- Incluyendo después de la elisión de vocales
 - ‘bañarse’ *atak → ‘se bañó’ *kutak > San Pedro Cajonos ['go:zχo]
- */ku-/ se pronunciaba como *[kw-] antes del prefijo anticausativo *i- & del prefijo restaurativo *e-
 - ‘se vació’ *kw-i-t^jetsa > Coateco /mt^jæ̂tʃ/
 - ‘se llenó’ *kw-e-tsãʔ > Tlacolulita /bi'tʃèʔ/
 - ‘lloró’ */ku-i-ùʔná/ [kwjùʔná] > *kwìʔná > SM Petapa /'bíʔina/

Sustantivos

- Sustantivos monomorfémicos
 - Yza (año, CV 30v)
 - Céte, citi (sal, CV 368v)
- Sustantivos compuestos que son formas reducidas de frases nominales
 - Guego+taa (río+petate – Torralba = Petapa)
 - Yaga+queça (palo+cuchillo – CV 372v, sauze)
 - Quichaquequeni (pelo+cabeza=3, pelo de cabeza)
- Sustantivos prefijados
 - bi-xoce padre (ZIM, 1565)
 - ba-kuuga altar (Chichicapa, TS)
 - co-laba veedor (Mixtequilla, 1613)

Análisis previos: *co-* como agentivo

- Nombres verbales de los que en nuestra lengua se acaban en, or, ay muchos en esta... De los verbos actiuos de. Ta. tanaya, cauar o cultiuar la tierra, bueluen el ta, en co, y quitan el pronombre y dizen, cona, cauador. (Córdova 1578a: 20)

Análisis previos: *pe*- como animado

- Perhaps the most crucial concept in **Zapotec religion** was that of *pè* (written *pèe* in the sixteenth century, pronounced *be* by today's Zapotec). Various translated as 'wind,' 'breath' or 'spirit,' ***pè* was the vital force** that made all living things move. Anything that moved was thus alive, to some degree sacred, and deserving of respect: animals, human beings, clouds, lightning, earthquakes, **the 260-day ritual calendar and the foam on the top of a cup of stirred hot chocolate are examples of things which possessed *pè*** (Marcus 1978: 174).

Análisis previos: *pe-* como animado

- Edible plants and other food items (**tamales**) are included perhaps for **their magical power to feed** humans and animals, to make them grow or make them sick. Likewise, non-living objects imbued with some **transformational power (a spindle)** are marked this way as well. (Beam de Azcona 2004: 271)

Algunos factores tipológicos de las oraciones relativas en lenguas zapotecas

(Los que son relevantes a nuestra propuesta)

Las construcciones relativas de núcleo externo

- Dí'zdéh (zapoteco miahuateco, Cruz Santiago en preparación)
- *Naza mbyeh'dga' díib guiíz mdoléh guiíz ndxudx.*
- nazà m-b-jæ²d=ga² [dîb gǐz
- entonces R-PFV-venir=también FUT\uno enfermedad
-
- [m-do+læ' Ø gǐz ndʒùdʒ]O_{rel}]FN_{mat}
- R.PFV-pararse+nombre FN_{REL} enfermedad espiral
- ‘Entonces llegó otra enfermedad que se llamó como *enfermedad de torcimiento* (cólera).’

Las oraciones relativas de núcleo ligero relativizan un pronombre de 3ra persona

- Dí'zdéh (zapoteco miahuateco, Cruz Santiago en preparación)
- *N-zóo xa' nhwxéen galbtsí' mil peés.*
- n-zô [ʃàʔ [ŋ-w-ʃên Ø gal+b-tsíʔ mìl pēs]O_{rel}]FN_{mat}
- CONT-haber 3HR-PFV-agarrar FN_{REL} 20+más-10 mil peso
- ‘Hay quien tuvo hasta treinta mil pesos.’

Pronombres y sustantivos genéricos

	Personas		Animales		Cosas	
	Pronombres	Sus. Gen.	Pronombres	Sus. Gen.	Pronombres	Sus. Gen.
Zenzont.		njatē̃		njaʔne		kwā, niʔi
Coatecas A	mé	mên	má	màn	=j, =æ	kwàʔn
Tanetze	=bì	bín.i	=ba	bwa	=j	
Tlacolulita	=mǐ	ngàt, míc ^j	máʔ		=ǔ	
S.P. Mixt.	mé	mén:	má		=w, =á	nk ^w àʔn
Istmo	=be	bin.i	=me	màn ^í ʔ	ni	
Córdova		peni		mani		ni

Las oraciones relativas suelen introducirse con un subordinador

- Teotitlán del Valle (Gutiérrez Lorenzo 2021: 105, 267, 288)

- [d'=bēnni [ni=á=ba-zun]O_{rel}]FN_{mat}
- PL=persona SUB=hecho=PFV-llegar
- 'Personas que ya han llegado.'

- San Pedro Mixtepec (Antonio Ramos 2015: 44)

- gùt [ʃěj [nè gw-èj Ø dzí'n]O_{rel}]FN_{mat}
- PFV\morirse señor SUB PFV-ir FN_{REL} trabajo
- 'Murió el señor que fue a trabajar.'

- (AM Coyotepec, Libro 1, f. 1v, 1689)

- Ad. c *nicoxibaa nesa cobeche nipezaani ARobas sera*

- ni co-xi+baa+nesa [co-beche [ni pe-zaa=ni Arrobas sera]O_{rel}]FN_{mat}
- REL PFV-recibir+fuerte+camino PFV-abil SUB PFV-hacer=3 arrobas cera
- 'Que dio gracias el maestro que hizo arrobas de cera.'

La etimología de los subordinadores

- *Ni/ne*
 - El sustantivo genérico ‘cosa’
 - /niʔi/ en chatino de Zenzontepec
 - *Ni* en zapoteco colonial
- Pronombre inanimado
 - =ni en varias lenguas zapotecas
- *Nâ* en zapoteco coateco
 - /nă/ es ‘cosa’ en chatino oriental, que colinda con el coateco
- /xwáʔn/ en zapoteco miahuateco es ‘cosa’ y también un relativizador

San Bartolomé Loxicha (Cruz Santiago en preparación)

- (a) *Pero como* læʔ zjã baràd **ræʔ** **xwáʔn**,
• pero como FOC ocasión\DEM barato **todos** **cosa**
• ‘Pero como antes **las cosas** eran muy económicas,’
•
- (b) nõ tjèmp=nà zà n-zô mèd **xwáʔn** n-tàʔk.
• y tiempo=DIST ED CONT-existir dinero **SUB** HAB-costar
• ‘Y en ese tiempo hay dinero **que** tiene valor.’
•
- (c) m-bæʔl **xwáʔn** n-dilæʔ bzejàʔn=ã
• AN-víbora **SUB** CONT-llamarse víbora.de.manantial=DEM
• ‘la víbora **que** se llama ‘víbora de manantial’”

*ma(?) ni(?) > mani(?)

	Animales	
	Pronombres	Sus. Gen.
Coatecas A	má	màn
Miahuateco	má? ~ mǎ?	
Tanetze	=ba	bwa
Tlacolulita	má?	
S.P. Mixt.	má	
Istmo	=me	màní?
Córdova		mani

- **má?** = sustantivo genérico & pronombre
- Sustantivo genérico **CV** en Sierra Norte
- Sustantivo genérico aumentado con **-n(i(?))**

La reinterpretación del subordinador /ni/ como parte de un sustantivo genérico

- (AGN-Tierras 256, Exp. 2, f. 88v, San Sebastián Teiticpac, 1626)
- (a) Chela n-apa=ya topa nesa [ma [ni bi-china go-[a]na]_{O_{rel}}]_{FN_{mat}}
 - y CONT-tener=1SG dos par animal SUB PFV-trabajar PFV-arar
- (b) Chela n-apa=ya topa nesa [mani [bi-china go-[a]na]_{O_{rel}}]_{FN_{mat}}
 - y CONT-tener=1SG dos par animal PFV-trabajar PFV-arar
- ‘Y tengo 2 yuntas de bueyes.’

FNrel

- Pronombre resuntivo en Tanetze de Zaragoza (colaboración con Nelson Martínez Pérez)

- nia gu-llɤ=a [jɪdz [ɾ-zila=[j]FN_{rel} “tani+jetse ”]O_{rel}]FN_{mat}

- 1SG PFV-nacer=1SG puebloIPFV-llamarse=3INAN

- ‘Yo nací en el pueblo que se llama “Tani Yetze”.’

-

- Hueco en San Baltazar Loxicha (Beam de Azcona et al. 2013)

- ŋg-jô [dûb [ár [n-d-ùθ ∅ m-b-zhîn] O_{rel}]FN_{mat}

- PFV-haber uno 3HF R-HAB-matar FN_{rel} AN-DER-venado

- ‘Hubo un señor que mataba venado.’

Estructura que proponemos es el ancestro de muchos sustantivos modernos:

- [NÚCLEO LIGERO [SUBORDINADOR **PFV**-VERBO [\emptyset]FN_{rel}]O_{rel}]FN_{mat}

En lenguas zapotecanas es común usar la forma perfectiva como un participio estativo (Operstein 2015, Beam en prensa)

- Zapoteco de Zaniza (Operstein 2015:336)

(a) w-ah jap=ã guŋ u-nu kamjõ
NEG-poder CONT.venir=1SG porque PFV-romper camión
'No puedo venir porque el camión se descompuso'

(b) gidih u-nu
sombrero roto
'Sombrero roto' (un apodo)

[PRONOMBRE/SUSTANTIVO.GENÉRICO
animal/persona/cosa

[NI

PFV-VERBO

[Ø]FNrel]Orel]FN

que

...

mani cogo	màni, cògo	abubilla aue	mani pechi	màni pèchi	codorniz o perdiz
mani colate	{{ve}l.} màni colàtè	abubilla aue	mani pecoxilla	màni pèco-xilla	carnero animal
mani conija	màni co+nija	cauallo de harrìa	mani peete	màni pèete	zorrillo que hiede mucho
mani copeechiaa	{{ve}l.} mani co+pèe-chiàa	gritador	mani peetigala	màni péeti-gála	chinche de las grandes desta tierra
mani cotaco nagaha	mánicotáco nagáha	lagarto animal de la tierra	mani peezo tonani	màni pèezo tònà-ni	zumbadora que zumba [abeja]
mani coteechi celij	[màni] co+tèechi celij	relinchador cauallo	mani pehuecozaana	màni [péhue-cozáana]	puerca parida
mani coti	[màni] còti	mortezino	mani pelao	màni pe+lào	cuervo aue
mani cotij	màni co+tij	trompellador cauallo	mani pellegui	màni pe+llègui	señuelo aue para caçar
mani cotilla	[máni] co+tilla	rifadora cosa assi	mani penne	màni pènne	cocodrillo lagarto del agua
mani coyee	màni co+yèe	topo animal no ay	mani peo caa quiepaa	màni pèo càa quiepaa	luna planeta
mani cozana	màni co+zàna	clueca gallina o otra aue, aunque es mas propriamente en la gallina	mani pepaa	màni pe+pàa	comadreja
			mani petao	màni pètào	perdiz aue

Algunas etimologías en Córdoba

Sustantivo	Glosa	Verbo	Glosa
pe-cogo	‘cojín, trono, altar’	ti-cogo=a	‘reclinar’
co-peeche	‘maestro de algun arte’	ti-peeche=a	‘mañoso ser’
co-peche+tihi	‘cantarero’	ti-peeche=a	‘mañoso ser (+cántaro)’
co-laba	‘veedor’	ti-llaba=ya	‘solicitar’
pe-llole	‘ranaguajo’	ti-llole	zanglotear, o zangotear, como el agua en vasija, o zongotear (429v) or baçucar como agua o vino meneandola vasija, en que esta sonando (50r)
p-anne	‘lodo o barro’	ti-anñe=a	‘machucado ser’
pi-ánij	‘lumbre’	ti-anij=a	‘relumbrar’
p-áa	‘sepultura’	ti-áa=ya	‘finar, fallecer o morir’

La nueva propuesta provee una etimología alternativa para 'perro'

- Kaufman (2016) propone que *kweʔkkuʔ 'perro' es un préstamo de protomixezoqueano *ʔuku, agregando el prefijo *kwe-
- Nosotros proponemos que viene del verbo que Córdova glosa como 'encorruado ser o estar' y alista como ti-t-eco, ti-l-eco=a

* ANIMAL

ni PFV-VERBO

Glosa	AN-ni-PFV-VB	AN-PFV-VB	ni-VB	AN-VB	PFV-VB	VB
‘tejón’	màni pixijcho Córdova 1578	mpʃiʔs San Agustín Mixtepec	niziʔtʃ San Andrés Zabache	mziʔz San Bartolo Yautepec	bze: San Francisco Cajonos	zitʃoʔ Asunción Mixtepec
‘pájaro’	màni piguijni Córdova 1578	mbjìn San Baltazar Loxicha	nijɪɛʔ Totomachapan	mgîn San Bartolomé Loxicha	binní Macuiltianguis	kinī Zenzontepec
‘perro’		mbèk Santa María Coatlán	neco Solteco	mækw Quioquitani	beh ^w Zaniza	
‘guacamaya’	máni péo Córdova 1578	mbè ^h wa Santa María Petapa		mæw San Pedro Mixtepec	beʔu-ra+jegu Tanetze	

Morfología polar en la clase D

Atepec (Nellis y Nellis 1983)

- ‘robar’
 - Imperfectivo ri-**b**-anà
 - Perfectivo gu-**l**-anà
- ‘ladrón’
 - u**b**anà

Teotitlán del Valle (Gutiérrez Lorenzo c.p.)

- ‘pepenar la milpa’
 - Habitual ri-**b**-àw
 - Perfectivo gu-**l**-àw
- ‘pepenador de la milpa’
 - gu-**b**-àw

Morfología remplaciva de la clase D

R1

- Se agrega a la raíz para formar el tema imperfectivo
- Es [-coronal]: *k (>g), *kw (>b), *∅
- P.ej. Ri-**b**-anà

R2

- Se agrega a la raíz para formar el tema perfectivo
- Es [+coronal]: *nd (>l), *tʲ (>r), *θ (>d)
- P.ej. Gu-**l**-anà

La morfología remplaciva en la clase D demuestra patrones de morfología polar (véase Baerman 2007, de Lacy 2012, diCanio 2020) en diferentes contextos morfosintácticos

Vocales temáticas en castellano

	Indicativo	Subjuntivo
Conjugación 1	-a (ama)	-e (que ame)
Conjugación 2	-e (come)	-a (que coma)

Hoy día lenguas zapotecas no tienen morfología polar en oraciones relativas pero hay vestigios con otro tipo de subordinación, ilustrado aquí en diidxazá (Martín Sánchez Blas, c.p.)

En oración independiente

‘sobar’

ri-g-aʔabiʔ

‘soba’

HAB-R1-sobar

k-áʔbìʔ

‘que sobe’

POT.R1-sobar

gu-d-aʔabiʔ

‘sobó’

PFV-R2-sobar

En complejo verbal direccional

- z-eda+t-aʔabĩ=bě

FUT-venir+POT.R2-sobar=3H

‘vendrá a sobar’

Patrón original de morfología polar en la clase D

Oraciones independientes

Oraciones subordinadas (p.ej. relativas y de propósito)

IRR/POT *k- R1

IPFV/HAB *t^je-

R2

PFV *ku- R2

CONT *n-

R1

peni

- Hipótesis A: El pronombre *kwi(?) se combinó con el subordinador *ni*
- Hipótesis B: El sustantivo es derivado de un verbo

El pronombre *kwi(?)

- cf. protopopolocano 'persona' *hwĩ (Michael Swanton c.p.)
- Zacatepec /jukwi?/
- Solteco *lecuí*
- Zapoteco del sur /mě, mæ, mé/
- Texmelucan /=m(i)/
- Zapoteco nuclear: /=bí, =bì, =ba, =me, =mĩ, =be, mé/

Humanos como sintientes

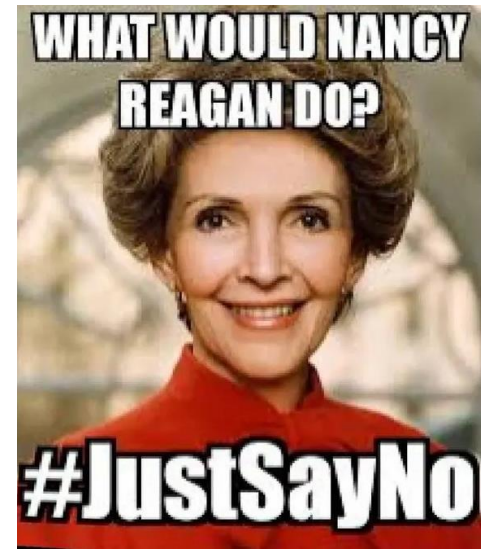
- Córdoba
 - máni, mane ‘animal yrracional todo genero’
 - pèni ‘fulano como dezimos; ombre simpliciter o muger absolute; amassador; animal racional; persona’
 - ti-èni=a ‘sentir’
- Teotitlán del Valle (Gutiérrez Lorenzo c.p. & 2021)
 - mǎjn ‘animal’
 - bēnnj ‘persona’
 - rj-ēnnj ‘HAB-sentir’

Más que animales

Glosa							
'mujer'		mě+gôts S. Baltazar Loxicha			ŋ-gòs Asunción Tlacolulita	koteʔ Zenzontepec	
'hombre'	m-bi-gju Santa María Petapa	mi+gìʔ Coatecas Altas	ni-β-iʔjo Santo Tomás Tomaltepec	nĩ-jo Lachixío	ŋ-gju Santiago Apóstol		<i>guíi</i> Solteco
'nopal'	yag+ba-jeʔn San Cristóbal Amatlán					<i>piyàa</i> zapoteco colonial	jàʔ San Agustín Loxicha
'collar, arete etc.'	ŋguz+b-ga San Cristóbal Amatlán			níkãʔ Zenzon- tepec		beʔka San Mateo Mixtepec	gáʔ San Bartolomé Loxicha

Conclusiones: Di “no” al misticismo

- Nosotros rechazamos el análisis de *pe- como un prefijo de “animacidad” y consideramos que la razón que se propuso en primer lugar fue un misticismo que algunos proyectan sobre culturas americanas y/o antiguas.



Conclusiones: Agentes y la animacidad

- Falta investigar más las posibles relaciones gramaticales de la FNrel, pero nos parece que en estas colocaciones nominales suele ser el sujeto.
- Sujetos son más propensos a ser agentes versus objetos o adjuntos.
- Sujetos son más propensos a ser animados versus objetos o adjuntos.
- La fuerte asociación que tienen la animacidad y la agentividad con la posibilidad de ser sujetos facilitó el mal análisis de *pe-* como un prefijo de animacidad y *co-* como un prefijo agentivo.
- La espuma de chocolate y los malacates no son animados ni son agentes, pero pueden ser sujetos de ciertos verbos.
- Comparando la construcción investigada aquí con los compuestos nominales (p.ej. *Yaga+queça* 'palo+cuchillo' – CV 372v, *sauze*), observamos que todos inician en un sustantivo genérico seguido por algo que lo modifica, sea otro sustantivo o una oración relativa. Como especies botánicas, lugares sobre la tierra y partes del cuerpo funcionan como sujetos con menos frecuencia, quizás por esto es menos común que inician en *pe-* o *co-*.

Conclusiones: la morfología de hoy es la sintaxis de ayer

- La nueva propuesta explica por qué ‘perro’ puede ser *nikko*, *mbèk*, *màkw*, *bi?ku?*
 - /m/ NO viene de algún proceso fonológico aplicado a la /b/, sino del morfema para ‘animal’
 - /b/ etimológicamente no marcaba la animacidad sino la perfectividad
 - /ni/ NO es un prefijo de “animacidad” alternativo en el occidente sino resulta de una reducción morfológica distinta a la de otras regiones

Conclusiones: La importancia de la filología como fuente de datos para la lingüística histórica

- La forma más completa de la construcción que investigamos aquí únicamente ha sido atestiguada en el zapoteco colonial y por ende la evidencia filológica ha sido importante para la reconstrucción del patrón original.

Para contemplar en el futuro

- En muchas lenguas popolocanas, *ku- se considera como un clasificador animal.
 - Ixcateco: /u-jè/ ‘culebra’, /u-tshě/ ‘abeja’ (lit. animal-miel), /u-ftihì/ ‘hongo’, u-tsé ‘estrella’ (Costaouec y Swanton 2015)
- Sin embargo, hay también algunos sustantivos que inician en /ku/ que no son animales.
 - Ngiwa de Temalacayuca: /kutàtse/ ‘baro, lana (dinero)’, /kutà/ ‘máscara’, /kutfjii/ ‘malacate’, /kùjni/ ‘palangana (de barro)’ (Shun Nakamoto, c.p.)
- En lenguas popolocanas también hay un prefijo /ku-/ que marca el perfectivo.
 - Ngiwa de Temalacayuca: /kú-nchratù=na/ ‘PFV-agujerear’=3PL (Nakamoto 2017:122)
- Futuras investigaciones pueden explorar si la construcción que hemos investigado en esta ponencia existía en el ancestro común del protopopolocano y protozapotecano.

Referencias

- Aissen, Judith. 2015. “Cláusulas relativas: la tipología general”. Volante, seminario de cláusulas relativas, CIESAS-Sureste.
- Andrews, Avery. 2007. “Relative clauses. En *Language typology and syntactic description, vol. 2*, ed. Timothy Shopen, 216-236. Cambridge: Cambridge University Press.
- Antonio Ramos, Pafnuncio. 2015. *La fonología y morfología del zapoteco de San Pedro Mixtepec*. Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social.
- Baerman, Matthew. 2007. “Morphological reersals”. *Journal of Linguistics*, 43 (1), pp. 33-61.
- Beam de Azcona, Rosemary G. 2004. *A Coatlan-Loxicha Zapotec grammar*. University of California, Berkeley.
- Beam de Azcona, Rosemary G. 2023a. “The historical dialectology of stative morphology in Zapotecan.” *Journal of Historical Linguistics* 13:1, pp. 115-172. <https://doi.org/https://doi.org/10.1075/jhl.21008.bea>
- Beam de Azcona, Rosemary G. 2023b. “The tonal morphology of the potential in Coatec Zapotec (Di’zhke’): Implications for early Zapotecan tone, *ʔ, and verb classes through internal and comparative reconstruction.” *Journal of Historical Linguistics*. <https://doi.org/10.1075/jhl.22018.bea>
- Beam de Azcona, Rosemary G. En prensa. “Realis morphology and Chatino’s role in the diversification of Zapotec languages.” *Diachronica*.
- Beam de Azcona, Rosemary G. & Cruz Cortés, Abdón & Díaz Pacheco, Lázaro. 2013. El hombre que conoció a Cocijo. *Tlalocan* XIX. 93–223.
- Córdova, Fray Iuan de. 1578a. *Arte en lengva zapoteca*. Mexico: Casa de Pedro Balli.
- Costaouec, Denis & Swanton, Michael. 2015. Classification nominale en Ixcatèque. *La linguistique* 51. 201–238.
- Cruz Santiago, Emiliano. *Kwentgox jwá’n nda’ thabgol noó mén gox Guéz Xiil: Cuentos, historias y leyendas en el zapoteco de San Bartolomé Loxicha*. (Ed. Beam de Azcona, Rosemary G.)

Referencias

- de Ávila Blomberg, Alejandro. 2004. La clasificación de la vida en las lenguas de Oaxaca. In García-Mendoza, Abisaí J. & Ordóñez, María de Jesús & Briones-Salas, Miguel (eds.), *Biodiversidad de Oaxaca*, 481–539. México: Instituto de Biología UNAM, Fondo Oaxaqueño para la Conservación de la Naturaleza & World Wildlife Fund.
- de Lacy, Paul 2012. “Morphophonological polarity” en Jochen Trommer, ed., *The morphology and phonology of exponence*. Oxford: Oxford University Press.
- diCanio, Christian, Basileo Martínez Cruz, Benigno Cruz Martínez, & Wilberto Martínez Cruz. 2020. “Glottal toggling in Itunyoso Triqui”. *Phonological Data and Analysis*, 2(4).
- Gutiérrez Lorenzo, Ambrocio. 2021. *A description and analysis of the syntax and functions of subordinate clauses in Teotitlán del Valle Zapotec*. University of Texas, Austin. (PhD.)
- Marcus, Joyce. 1978. Archaeology and religion: a comparison of the Zapotec and Maya. *World Archaeology* 10(2). 172–191.
- Nakamoto, Shun. 2017. “El hombre que resucitó a su esposa”. *Tlalocan XXI*: pp. 105-142.
- Nellis, Neil & Jane Goodner de Nellis. 1983. *Diccionario zapoteco: Zapoteco de Juárez*. México, DF: Instituto Lingüístico de Verano.
- Operstein, Natalie. 2015. “Verb inflection and valence in Zapotec” en Natalie Operstein y Aaron Huey Sonnenschein, eds. *Valence changes in Zapotec: synchrony, diachrony, typology*. Amsterdam: John Benjamins.

Dixkix gó'

